

# Bible and Interpretation: The Collected Essays of James Barr

*Volume I: Interpretation and Theology*

*Edited by*

JOHN BARTON

OXFORD  
UNIVERSITY PRESS

# Contents

<i>Detailed Contents</i>	ix
<i>James Barr Remembered by Ernest Nicholson &amp; John Barton</i>	xiii

Introduction to Volume I by John Barton	1
---	---

## Part I. Biblical Interpretation and Biblical Theology

1. Does Biblical Study Still Belong to Theology?	7
2. Biblical Scholarship and The Unity of the Church	17
3. Historical Reading and the Theological Interpretation of Scripture	28
4. The Bible as a Document of Believing Communities	46
5. Some Thoughts on Narrative, Myth, and Incarnation	65
6. Reading the Bible as Literature	74
7. Divine Action and Hebrew Wisdom	92
8. Biblical Scholarship and the Theory of Truth	102
9. Literality	111
10. Exegesis as a Theological Discipline Reconsidered, and the Shadow of the Jesus of History	127
11. Biblical Criticism as Theological Enlightenment	156
12. Jowett and the Reading of the Bible 'Like Any Other Book'	169
13. The Bible as a Political Document	198
14. Revelation Through History in the Old Testament and in Modern Theology	215
15. Semantics and Biblical Theology—a Contribution to the Discussion	226
16. Story and History in Biblical Theology	233
17. Biblical Theology	249
18. Biblical Theology and Revelation in History: Two Dictionary Definitions	256
19. Trends and Prospects in Biblical Theology	280
20. The Theological Case against Biblical Theology	297
21. Some Problems in the Search for a Pan-Biblical Theology	311
22. Predictions and Surprises: A Response to Walter Brueggemann's Review	323

## **Part II. Authority of Scripture**

23. Has the Bible any Authority?	347
24. Biblical Hermeneutics in Ecumenical Discussion	357
25. The Authority of Scripture	363
26. Scriptural Proof	371
27. The Authority of Scripture: The Book of Genesis and the Origin of Evil in Jewish and Christian Tradition	376
28. A Review of William J. Abraham, <i>Divine Revelation and the Limits of Historical Criticism</i>	390

## **Part III. Judaism**

29. Judaism—Its Continuity with the Bible	397
---	-----

## **Part IV. Natural Theology**

30. Biblical Faith and Natural Theology	411
31. Mowinckel, the Old Testament, and the Question of Natural Theology	424
32. Biblical Law and the Question of Natural Theology	441
33. Greek Culture and the Question of Natural Theology	458
34. Ancient Biblical Laws and Modern Human Rights	470

## **Part V. Environing Religions**

35. Philo of Byblos and his 'Phoenician History'	483
36. The Question of Religious Influence: The Case of Zoroastrianism, Judaism, and Christianity	515
37. The Language of Religion	546
<i>Index</i>	557

Bible and Interpretation:  
The Collected Essays of James Barr

*Volume II: Biblical Studies*

*Edited by*

JOHN BARTON

OXFORD  
UNIVERSITY PRESS

# Contents

## Detailed Contents

viii

### Introduction to Volume II by John Barton

1

## Part I. Old Testament

1. The Old Testament	7
2. The Old Testament and the New Crisis of Biblical Authority	26
3. The Meaning of 'Mythology' in Relation to the Old Testament	40
4. Theophany and Anthropomorphism in the Old Testament	49
5. The Image of God in Genesis: Some Linguistic and Historical Considerations	56
6. The Image of God in the Book of Genesis: A Study of Terminology	66
7. The Symbolism of Names in the Old Testament	78
8. The Book of Job and its Modern Interpreters	93
9. Jewish Apocalyptic in Recent Scholarly Study	107
10. An Aspect of Salvation in the Old Testament	127
11. A Review Article on M. Brett, <i>Biblical Criticism in Crisis? The Impact of the Canonical Approach on Old Testament Studies</i>	138
12. Hebraic Psychology	144
13. A Review of James L. Kugel, <i>The Idea of Biblical Poetry: Parallelism and its History</i>	148
14. The Synchronic, the Diachronic, and the Historical: Triangular Relationship?	151
15. Some Semantic Notes on the Covenant	164
16. Was Everything That God Created Really Good? A Question in the First Verse of the Bible	178
17. Reflections on the Covenant with Noah	188
18. A Puzzle in Deuteronomy	197
19. Mythical Monarch Unmasked? Mysterious Doings of Debir King of Eglon	207
20. Did Isaiah Know about Hebrew 'Root Meanings'?	218
21. 'Thou Art the Cherub': Ezekiel 28.14 and the Post-Ezekiel Understanding of Genesis 2-3	220

## Part II. New Testament

22. Which Language Did Jesus Speak? Some Remarks of a Semitist	231
23. Words for Love in Biblical Greek	247
24. 'Abbā Isn't 'Daddy'	262
25. The Hebrew/Aramaic Background of 'Hypocrisy' in the Gospels	281

## Part III. Methods and Implications

26. Allegory and Typology	301
27. The Literal, the Allegorical, and Modern Biblical Scholarship	307
28. Allegory and Historicism	319
29. A Review Article on B. S. Childs, <i>Introduction to the Old Testament as Scripture</i>	333
30. Man and Nature: The Ecological Controversy and the Old Testament	344
31. Biblical Language and Exegesis: How Far Does Structuralism Help Us?	361

## Part IV. Biblical Chronology

32. Why the World Was Created in 4004 BC: Archbishop Ussher and Biblical Chronology	375
33. Biblical Chronology: Legend or Science?	403
34. Luther and Biblical Chronology	423
35. A Review of W. Adler, <i>Time Immemorial: Archaic History and its Sources in Christian Chronography from Julius Africanus to George Syncellus</i>	440
36. Pre-scientific Chronology: The Bible and the Origin of the World	443

## Part V. Fundamentalism

37. Fundamentalism	453
38. Fundamentalism and Biblical Authority	456
39. The Fundamentalist Understanding of Scripture	467
40. The Problem of Fundamentalism Today	474
41. 'Fundamentalism' and Evangelical Scholarship	495
42. The Dynamics of Fundamentalism	507
43. Foreword to <i>Fundamentalism</i>	526

## Part VI. History of Scholarship

44. John Duncan (1786–1870)	531
45. H. H. Rowley (1890–1969)	537
46. Godfrey Rolles Driver (1892–1975)	540
47. George Bradford Caird (1917–1984)	542
48. Remembrances of ‘Historical Criticism’: Speiser’s Genesis Commentary (1964) and its History of Reception	566
49. Wilhelm Vischer (1890–1960) and Allegory	578
50. Friedrich Delitzsch (1850–1922)	597
51. Morris Jastrow (1861–1921)	599
52. Foreword to <i>In Search of Wisdom</i> : <i>Essays in Memory of John G. Gammie</i> (1929–1989)	601
<i>Index</i>	607

Bible and Interpretation:  
The Collected Essays of James Barr

*Volume III: Linguistics and Translation*

*Edited by*

JOHN BARTON

OXFORD  
UNIVERSITY PRESS



Introduction to Volume III by John Barton	1
---	---

### Part I. Ancient Translations

1. Vocalization and the Analysis of Hebrew among the Ancient Translators	5
2. Three Factors in the Semantic Study of Ancient Hebrew	14
3. 'Guessing' in the Septuagint	28
4. Doubts about Homoeophony in the Septuagint	44
5. Did the Greek Pentateuch Really Serve as a Dictionary for the Translation of the Later Books?	87
6. Seeing the Wood for the Trees? An Enigmatic Ancient Translation	106
7. Ερρίζω and Ερείδω in the Septuagint: A Note Principally on Gen. xlix. 6	115
8. Aramaic-Greek Notes on the Book of Enoch	130
9. The Meaning of Επακούω and Cognates in the LXX	153
10. A Review of J. Reider, <i>An Index to Aquila</i>	159
11. A Review of Peter Walters (Katz), <i>The Text of the Septuagint</i>	169
12. A Review of Bruce M. Metzger (ed.), <i>The Early Versions of the New Testament</i>	178
13. Translators' Handling of Verb Tense in Semantically Ambiguous Contexts	190
14. בארץ ~ Μόλις: Prov. xi. 31, I Pet. iv. 18	206

### Part II. Modern Translations

15. Biblical Translation and the Church	223
16. After Five Years: A Retrospect on Two Major Translations of the Bible	231
17. Modern English Bible Versions as a Problem for the Church	253

### Part III. Hebrew and Semitic Languages

18. Hebrew, Aramaic, and Greek in the Hellenistic Age	269
19. Hebrew Linguistic Literature: From the Sixteenth Century to the Present	301

20. The Nature of Linguistic Evidence in the Text of the Bible	313
21. Reading a Script without Vowels	332
22. Semitic Philology and the Interpretation of the Old Testament	352
23. The Ancient Semitic Languages: The Conflict between Philology and Linguistics	377
24. Common Sense and Biblical Language	391
25. Etymology and the Old Testament	402
26. Limitations of Etymology as a Lexicographical Instrument in Biblical Hebrew	425
27. A New Look at Kethibh-Qere	445
28. Determination and the Definite Article in Biblical Hebrew	461
29. St Jerome's Appreciation of Hebrew	484
30. St Jerome and the Sounds of Hebrew	500
31. <i>Migraš</i> in the Old Testament	530
32. Ugaritic and Hebrew 'šbm'?	544
33. One Man or All Humanity? A Question in the Anthropology of Genesis 1	564
34. Some Notes on <i>ben</i> 'between' in Classical Hebrew	578
35. Hebrew נָצַח, Especially at Job i.18 and Neh. vii.3	596
36. Why? in Biblical Hebrew	610
37. Is Hebrew יָרָא 'nest' a Metaphor?	641
38. Hebrew Orthography and the Book of Job	652
39. Scope and Problems in the Semantics of Classical Hebrew	679
40. Hebrew Lexicography	694
41. Hebrew Lexicography: Informal Thoughts	711
42. Philology and Exegesis: Some General Remarks, with Illustrations from Job	725
43. A Review of J. Yahuda, <i>Hebrew is Greek</i>	745
44. A Review of L. Koehler and W. Baumgartner, <i>Hebräisches und aramäisches Lexikon zum Alten Testament, parts 1 and 2</i>	751
45. A Review of E. Ullendorff, <i>Is Biblical Hebrew a Language?</i>	764
46. A Review of J. Blau, <i>A Grammar of Biblical Hebrew</i>	773
<i>Index</i>	783